

Psa

Chapter 119

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
יְהוָה: בתורת ה'הלכים דרך תמימי אשרי
l'Éternel dans-loi le-marcher chemin parfait heureux
[H3068](#) [H8451](#) [H1980](#) [H1870](#) [H8549](#) [H0835](#)

* Bienheureux ceux qui sont intègres dans leur voie, qui marchent dans la loi de l'Éternel.

2
יִדְרְשׁוּהוּ: לב בכל עדתיו נצרי אשרי
rechercher cœur dans-tout témoignage garder heureux
[H1875](#) [H3605](#) [H5341](#) [H0835](#)

Bienheureux ceux qui gardent ses témoignages, qui le cherchent de tout leur cœur,

3
הלכו: בדרךיו עולה פועלו לא-אף
le-marcher dans-chemin injustice faire ne...pas aussi
[H1980](#) [H1870](#) [H6466](#) [H3808](#) [H0637](#)

Qui aussi ne font pas d'iniquité ; ils marchent dans ses voies.

4
מאד: לשמר פקדיו צויתת אתה
de-très à-garder précepte ordonner tu
[H3966](#) [H8104](#) [H6490](#) [H6680](#)

Tu as commandé tes préceptes pour qu'on les garde soigneusement.

5
חקיו: לשמר דרכי יכנו אחלי
tes-statuts à-garder chemins-de affermir oh-si
[H2706](#) [H8104](#) [H1870](#) [H0305](#)

Oh, que mes voies soient dressées, pour garder tes statuts !

6
מצותיו: כל אל-בהביטי אבוש לא-אז
tes-commandements tout vers dans-regarder avoir-honte ne...pas alors
[H4687](#) [H3605](#) [H0413](#) [H5027](#) [H0954](#) [H3808](#)

Alors je ne serai pas honteux quand je regarderai à tous tes commandements.

7
צדקת: משפטי בלמדי לבב בנשר אודף
justice mes-jugements dans-enseigner cœur dans-droiture célébrer
[H6664](#) [H4941](#) [H3925](#) [H3824](#) [H3476](#) [H3034](#)

Je te célébrerai d'un cœur droit, quand j'aurai appris les ordonnances de ta justice.

8
מאד: עד תעזבני אל-אשמר חקיו את-
de-très jusqu'à abandonner vers garder tes-statuts (*)
[H3966](#) [H5704](#) [H0408](#) [H8104](#) [H2706](#) [H0853](#)

Je garderai tes statuts ; ne me délaisse pas tout à fait.

9
כדברך: לשמר ארחו את-נער יזכה במה
comme-parole à-garder sentier (*) jeune-homme être-pur dans-quoi
[H1697](#) [H8104](#) [H0734](#) [H0853](#) [H5288](#) [H2135](#) [H4100](#)

Comment un jeune homme rendra-t-il pure sa voie ? Ce sera en y prenant garde selon ta parole.

10 מְצַוֹתֶיךָ : אל- דְּרַשְׁתִּיךָ לִבִּי בְּכָל-
de-tes-commandements errer vers rechercher mon-cœur dans-tout
[H4687](#) [H7686](#) [H0408](#) [H1875](#) [H3605](#)

Je t'ai cherché de tout mon cœur ; ne me laisse pas m'égarer de tes commandements.

11 בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרָתְךָ לִמְעַן לֹא אֶחָטְאָ לְךָ :
dans-mon-cœur cacher parole afin-que ne...pas pécher (*)
[H6845](#) [H4616](#) [H3808](#) [H2398](#)

J'ai caché ta parole dans mon cœur, afin que je ne pèche pas contre toi.

12 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמַדְּנִי חֻקֶּיךָ :
béni tu l'Éternel à-enseigner tes-statuts
[H1288](#) [H3068](#) [H3925](#) [H2706](#)

Éternel ! tu es béni ; enseigne-moi tes statuts.

13 בְּשִׁפְתִּי סִפַּרְתִּי כָּל מִשְׁפָּטֶיךָ פִּי :
dans-mes-lèvres raconter tout mes-jugements ta-bouche
[H8193](#) [H3605](#) [H4941](#) [H6310](#)

J'ai raconté de mes lèvres toutes les ordonnances de ta bouche.

14 בְּדֶרֶךְ עֲדוּתֶיךָ שִׂשְׁתִּי כַּעַל כָּל- הוֹן :
dans-chemin tes-témoignages se-réjouir comme-sur tout le-richesse
[H1870](#) [H5715](#) [H7797](#) [H3605](#) [H1952](#)

J'ai pris plaisir au chemin de tes témoignages, autant qu'à toutes les richesses.

15 בִּפְקֻדֶּיךָ אֲשִׁיחָה וְאֲבִיטָה אֶרְחֹתֶיךָ :
dans-précepte méditer et-regarder sentier
[H6490](#) [H7878](#) [H5027](#) [H0734](#)

Je méditerai tes préceptes et je regarderai à tes sentiers.

16 בְּחֻקֶּיךָ אֲשַׁתַּעֲשַׂע לֹא אֲשָׁכַח דְּבָרְךָ :
dans-prescription se-délecter ne...pas oublier parole
[H2708](#) [H3808](#) [H7911](#) [H1697](#)

Je fais mes délices de tes statuts, je n'oublierai pas ta parole.

17 גָּמַל עָלַי עֲבָדְךָ וְאֲשַׁמְרָה דְּבָרְךָ :
rendre sur serviteur et-garder parole
[H1580](#) [H5650](#) [H2421](#) [H8104](#) [H1697](#)

Fais du bien à ton serviteur, [et] je vivrai et je garderai ta parole.

18 גִּלְּתִי עֵינַי וְאֲבִיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרָתְךָ :
révéler mes-yeux et-regarder être-merveilleux de-ta-loi
[H1540](#) [H5027](#) [H6381](#) [H8451](#)

Ouvre mes yeux, et je verrai les merveilles qui sont dans ta loi.

19 נִרְאֵה אֲנִי בָאָרֶץ אַל- תִּסְתֵּר מִמֶּנִּי מְצַוֹתֶיךָ :
étranger je dans-la-terre vers cacher de-de tes-commandements
[H1616](#) [H0595](#) [H0776](#) [H0408](#) [H5641](#) [H4687](#)

Je suis étranger dans le pays ; ne me cache pas tes commandements.

20 נִרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אַל- מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל- עֵת :
broyer mon-âme à-désir vers tes-jugements dans-tout temps
[H1638](#) [H5315](#) [H8375](#) [H0413](#) [H4941](#) [H3605](#) [H6256](#)

Mon âme est brisée par l'ardent désir qu'elle a en tout temps pour tes ordonnances.

מִמִּצְוֹתֶיךָ :	הַשְׁגִּים	אָרוּרִים	זָדִים	גָּעֲרָתְךָ	21
de-tes-commandements	le-errer	maudire	orgueilleux	réprimander	
H4687	H7686	H0779	H2086	H1605	

Tu as tancé les orgueilleux, les maudits, qui s'égarèrent de tes commandements.

נִלְּךָ	מֵעַלַי	חָרַפָּה	וּבִזּוֹ	כִּי	עֵדוּתְךָ	נִצַּרְתִּי :	22
rouler	de-sur	opprobre	et-dans-mépris	car	témoignage	garder	
H1556		H2781	H0937			H5341	

Roule de dessus moi l'opprobre et le mépris ; car je garde tes témoignages.

גַּם	יֹשְׁבוֹ	שָׂרִים	בִּי	נִדְבָרוֹ	עֲבָדְךָ	יֹשִׁיחַ	בַּחֲקֶיךָ :	23
aussi	habiter	prince	(*)	parler	serviteur	méditer	dans-tes-statuts	
H1571	H3427	H8269		H1696	H5650	H7878	H2706	

Les princes même se sont assis [et] parlent contre moi ; ton serviteur médite tes statuts.

גַּם-	עֵדוּתְךָ	שְׂשֻׁשִׁי	אֲנָשִׁי	עֵצָתִי :	24
aussi	témoignage	délice	hommes-de	conseil	
H1571		H8191	H0376	H6098	

Tes témoignages sont aussi mes délices, les hommes de mon conseil.

דָּבַקָה	לְעָפָר	נַפְשִׁי	חִינִי	כְּדַבָּרְךָ :	25
s'attacher	à-poussière	mon-âme	vivre	comme-parole	
H1692	H6083	H5315	H2421	H1697	

Mon âme est attachée à la poussière ; fais-moi vivre selon ta parole.

דְּרָכֵי	סִפְרָתִּי	וְתַעֲנֵנִי	לְמַדְנִי	חֲקֶיךָ :	26
chemins-de	raconter	et-répondre	à-enseigner	tes-statuts	
H1870			H3925	H2706	

Je [t']ai déclaré mes voies, et tu m'as répondu ; enseigne-moi tes statuts.

דֶּרֶךְ-	פְּקֻדֹתֶיךָ	הַבִּינֵנִי	וְאֲשִׁיחָה	בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ :	27
chemin	tes-préceptes	le-comprendre	et-méditer	dans-tes-merveilles	
H1870	H6490	H0995	H7878	H6381	

Fais-moi comprendre la voie de tes préceptes, et je méditerai sur tes merveilles.

דִּלְפָּה	נַפְשִׁי	מִתּוֹנָה	קָיָמִנִי	כְּדַבָּרְךָ :	28
suinter	mon-âme	de-chagrin	se-lever	comme-parole	
H1811	H5315	H8424		H1697	

Mon âme, de tristesse, se fond en larmes ; affermis-moi selon ta parole.

דֶּרֶךְ-	שֶׁקֶר	הִסָּר	מִמֶּנִּי	וְתוֹרָתְךָ	חֲנֹנִי :	29
chemin	mensonge	le-s'écarter	de-de	et-ta-loi	fais-moi-grâce	
H1870	H8267	H5493		H8451		

Éloigne de moi la voie du mensonge, et, dans ta grâce, donne-moi ta loi.

דֶּרֶךְ-	אֱמוּנָה	בַּחֲרָתִּי	מִשְׁפָּטֶיךָ	שְׁוִיָּתִי :	30
chemin	fidélité	dans-choisir	tes-jugements	être-égal	
H1870	H0530	H0977	H4941		

J'ai choisi la voie de la fidélité, j'ai placé [devant moi] tes jugements.

31 תְּבִישָׁנִי: אֶל-יְהוָה בְּעִדּוּתֶיךָ דִּבְכָּתִי 31
avoir-honte vers l'Éternel dans-tes-témoignages s'attacher
[H0954](#) [H0408](#) [H3068](#) [H5715](#) [H1692](#)

Je suis attaché à tes témoignages : Éternel ! ne me rends point honteux.

32 לִבִּי: תִּרְחֵב כִּי אֲרוּץ מִצְוֹתֶיךָ דֶּרֶךְ- 32
mon-cœur élargir car courir tes-commandements chemin
[H7337](#) [H7323](#) [H4687](#) [H1870](#)

Je courrai dans la voie de tes commandements, quand tu auras mis mon cœur au large.

33 עַקֵּב: וְאַצְרְנָה חֻקֶּיךָ דֶּרֶךְ יְהוָה הוֹרֵנִי 33
talon et-garder tes-statuts chemin l'Éternel enseigne-moi
[H6118](#) [H5341](#) [H2706](#) [H1870](#) [H3068](#)

Éternel ! enseigne-moi la voie de tes statuts, et je l'observerai jusqu'à la fin.

34 לֵב: בְּכָל-וְאַשְׁמְרָנָה תוֹרָתְךָ וְאַצְרָה הַבִּינֵנִי 34
cœur dans-tout et-garder ta-loi et-garder le-comprendre
[H3605](#) [H8104](#) [H8451](#) [H5341](#) [H0995](#)

Donne-moi de l'intelligence, et j'observerai ta loi, et je la garderai de tout mon cœur.

35 חִפְּצָתִי: כּוֹ כִּי-מִצְוֹתֶיךָ בְּנֵתִיב הַדְרִיכֵנִי 35
prendre-plaisir (*) car tes-commandements dans-sentier le-marcher
[H4687](#) [H1869](#)

Fais-moi marcher dans le chemin de tes commandements, car j'y prends plaisir.

36 בְּצֵעַ: אֶל-וְאֵל עִדּוּתֶיךָ אֶל-לִבִּי הִט- 36
dans-gain vers et-vers tes-témoignages vers mon-cœur étendre
[H1215](#) [H0413](#) [H0408](#) [H5715](#) [H0413](#) [H5186](#)

Incline mon cœur à tes témoignages, et non point au gain.

37 חֲיִנִּי: בְּדֶרֶךְךָ שׁוֹא מִרְאוֹת עֵינֵי הָעֶבֶר 37
vivre dans-chemin vanité de-voir mes-yeux le-passer
[H2421](#) [H1870](#) [H7723](#) [H7200](#)

Détourne mes yeux pour qu'ils ne regardent pas la vanité ; fais-moi vivre dans ta voie.

38 לִירְאָתְךָ: אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לְעַבְדְּךָ הָקֵם 38
à-crainte qui parole à-serviteur le-se-lever
[H3374](#) [H5650](#)

Confirme ta parole à ton serviteur, qui est [adonné] à ta crainte.

39 טוֹבִים: מִשְׁפָּטֶיךָ כִּי יִגְרֵת אֲשֶׁר חֲרַפְתִּי הָעֶבֶר 39
bon tes-jugements car craindre qui opprobre le-passer
[H4941](#) [H3025](#) [H2781](#)

Détourne de moi l'opprobre que je crains ; car tes jugements sont bons.

40 חֲיִנִּי: בְּצִדְקָתְךָ לְפָקֶדֶתְךָ תִּאֲבָתִי הִנֵּה 40
vivre dans-ta-justice à-précepte désirer voici
[H2421](#) [H6666](#) [H6490](#) [H8373](#) [H2009](#)

Voici, j'ai ardemment désiré tes préceptes ; fais-moi vivre dans ta justice.

41 כְּאִמְרָתְךָ: תְּשׁוּעָתְךָ יְהוָה חֶסֶדְךָ וַיְבָאֵנִי 41
comme-parole ton-salut l'Éternel ta-bonté et-venir
[H8668](#) [H3068](#) [H0935](#)

Et que ta bonté vienne à moi, ô Éternel ! – ton salut, selon ta parole !

וְאֶעֱנֶה וְדָבַר חֲרָפִי כִּי-בְּדַבְּרֶךָ בְּטַחֲתִי
et-répondre insulte car dans-parole dans-se-confier
H1697 H1697 H0982

Et j'aurai de quoi répondre à celui qui m'outrage ; car je me suis confié en ta parole.

וְאֶל-תִּצְלֵן מִפִּי דְבַר-אֱמֶת עַד-מְאֹד כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ יִחְלָתִי
et-vers délivrer de-ma-bouche parole vérité jusqu'à de-très car à-jugement espérer
H0408 H5337 H6310 H1697 H0571 H5704 H3966 H4941 H3176

Et n'ôte pas entièrement de ma bouche la parole de la vérité ; car je me suis attendu à tes jugements.

וְאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וְעַד
et-garder ta-loi continuellement pour-toujours et-jusqu'à
H8104 H8451 H8548 H5769 H5703

Alors je garderai ta loi continuellement, à toujours et à perpétuité ;

וְאֶתְהַלַּכְהָ בְּרַחֲבָה כִּי פִקְדֻנֶיךָ דָּרַשְׁתִּי
et-marcher dans-large car précepte rechercher
H1980 H7342 H6490 H1875

Et je marcherai au large, car j'ai recherché tes préceptes ;

וְאֶדְבַּרְהָ בְּעִדְתֶּיךָ נִגַּד מְלָכִים וְלֹא אֶבּוֹשׁ
et-parler dans-témoignage annoncer rois et-ne...pas avoir-honte
H1696 H5048 H4428 H3808 H0954

Et je parlerai de tes témoignages devant des rois, et je ne serai pas honteux ;

וְאֶשְׁתַּעֲשַׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי
et-se-délecter dans-tes-commandements qui aimer
H4687 H0157

Et je trouverai mes délices en tes commandements que j'ai aimés ;

וְאֶשָּׂא-כַּפִּי אֶל-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְאֶשְׁיַחָהּ
et-porter comme-ma-bouche vers tes-commandements qui aimer et-méditer
H5375 H3709 H0413 H4687 H0157 H7878

בְּחֻקֶּיךָ
dans-tes-statuts
H2706

Et je lèverai mes mains vers tes commandements que j'ai aimés, et je méditerai tes statuts.

זָכַר-דְּבַר לְעַבְדְּךָ עַל-אֲשֶׁר יִחְלָתֵנִי
se-souvenir parole à-serviteur sur qui espérer
H2142 H1697 H5650 H3176

Souviens-toi de ta parole à ton serviteur, à laquelle tu as fait que je me suis attendu.

זֹאת נִחְמָתִי בְּעִנְיִי כִּי אִמְרָתְךָ חַיָּתִנִּי
celle-ci consolation dans-affliction car parole vivre
H2063 H5165 H6040 H2421

C'est ici ma consolation dans mon affliction, que ta parole m'a fait vivre.

זָדִים הִלְיָצֵנִי עַד-מְאֹד מִתּוֹרָתְךָ לֹא נִשְׁתִּי
orgueilleux le-moquer jusqu'à de-très de-ta-loi ne...pas étendre
H2086 H3887 H5704 H3966 H8451 H3808 H5186

Les orgueilleux se sont moqués de moi excessivement : je n'ai pas dévié de ta loi ;

וְאֶתְנַחֵם:	יְהוָה	וּמַעוֹלָם	מִשְׁפָּטֶיךָ	זְכַרְתִּי	52
et-consoler	l'Éternel	de-éternité	tes-jugements	se-souvenir	
H5162	H3068	H5769	H4941	H2142	

Je me suis souvenu de tes ordonnances de jadis, ô Éternel ! et je me suis consolé.

תּוֹרָתְךָ:	עָזַבִּי	מִרְשָׁעִים	אַחֲזַתְנִי	זִלְעָפָה	53
ta-loi	abandonner	de-méchants	l'achoteni	horreur	
H8451		H7563	H0270	H2152	

Une ardente indignation m'a saisi à cause des méchants qui abandonnent ta loi.

מִגּוּרֵי:	בְּבֵית	חֻקֶּיךָ	לִי	הָיִו-	זִמְרוֹת	54
de-séjour	dans-maison	tes-statuts	(*)	le-être	chant	
H4033		H2706		H1961	H2158	

Tes statuts m'ont été des cantiques, dans la maison de mon pèlerinage.

תּוֹרָתְךָ:	וְאֶשְׁמְרָה	יְהוָה	שְׁמֶךָ	בַּלַּיְלָה	זְכַרְתִּי	55
ta-loi	et-garder	l'Éternel	ton-nom	dans-nuit	se-souvenir	
H8451	H8104	H3068	H8034	H3915	H2142	

Je me suis souvenu de ton nom pendant la nuit, ô Éternel ! et j'ai gardé ta loi.

נִצָּרְתִּי:	פְּקֻדָּיךָ	כִּי	לִי	הָיְתָה-	זֹאת	56
garder	précepte	car	(*)	le-être	celle-ci	
H5341	H6490			H1961	H2063	

Cela m'est arrivé, car j'ai observé tes préceptes.

דְּבָרֶיךָ:	לְשֹׁמֵר	אֶמְרָתִי	יְהוָה	חֶלְקִי	57
tes-paroles	à-garder	j'ai-dit	l'Éternel	part	
H1697	H8104	H0559	H3068		

Ma part, ô Éternel ! je l'ai dit, c'est de garder tes paroles.

כְּאִמְרָתְךָ:	חֲנֹנִי	לֵב	בְּכָל-	פָּנֶיךָ	חִלֵּיתִי	58
comme-parole	fais-moi-grâce	cœur	dans-tout	ta-face	supplier	
			H3605	H6440		

Je t'ai imploré de tout mon cœur : use de grâce envers moi selon ta parole.

עֵדוּתְךָ:	אֶל-	רַגְלִי	וְאֶשִׁיבָה	דְּרָכֶיךָ	חֲשַׁבְתִּי	59
témoignage	vers	mes-pieds	et-retourner	chemins-de	penser	
H0413		H7272	H7725	H1870	H2803	

J'ai pensé à mes voies, et j'ai tourné mes pieds vers tes témoignages.

מִצְוֹתֶיךָ:	לְשֹׁמֵר	הַתְּמַהֲמָהִי	וְלֹא	חֲשֵׁתִי	60
tes-commandements	à-garder	le-tarder	et-ne...pas	se-hâter	
H4687	H8104	H4102	H3808		

Je me suis hâté, et je n'ai point différé de garder tes commandements.

שָׁכַחְתִּי:	לֹא	תּוֹרָתְךָ	עוֹדְנִי	רָשָׁעִים	חֲבִלֵּי	61
oublier	ne...pas	ta-loi	témoigner	méchants	corde	
H7911	H3808	H8451		H7563		

Les cordes des méchants m'ont entouré : je n'ai pas oublié ta loi.

62	חֲצוֹת־ milieu H3915 H2676	לַיְלָה à-nuit H3915	אָקוּם se-lever H3034	לְהוֹדוֹת à-célébrer H3034	לָךְ (*)	עַל sur	מִשְׁפָּטַי mes-jugements H4941	צְדִיקָךְ: justice H6664
----	---	--	---	--	-------------	------------	---	--

Je me lève à minuit pour te célébrer à cause des ordonnances de ta justice.

63	חֵבֶר ami H2270	אֲנִי je H0589	לְכֹל־ à-tout H3605	אֲשֶׁר qui	יִרְאוּךָ craindre H3372	וְלִשְׁמְרִי et-à-garder H8104	פְּקוּדֶיךָ: tes-préceptes H6490
----	---------------------------------------	--------------------------------------	---	---------------	--	--	--

Je suis le compagnon de tous ceux qui te craignent, et de ceux qui gardent tes préceptes.

64	חֶסֶדְךָ ta-bonté H3068	יְהוָה l'Éternel H4390	מְלֵאָה de-remplir H0776	הָאָרֶץ la-terre H3925	חֻקֶּיךָ tes-statuts H2706	לְמַדְנִי: à-enseigner H3925
----	---	--	--	--	--	--

La terre, ô Éternel ! est pleine de ta bonté ; enseigne-moi tes statuts.

65	טוֹב bon H1697	עָשִׂיתָ tu-as-fait	עַם־ peuple	עַבְדְּךָ serviteur H3068	יְהוָה l'Éternel H5650	כְּדִבְרֶךָ: comme-parole
----	--------------------------------------	------------------------	----------------	---	--	------------------------------

Tu as fait du bien à ton serviteur, ô Éternel ! selon ta parole.

66	טוֹב bien H2898	טַעַם goût H2940	וְדַעַת et-connaissance H1847	לְמַדְנִי à-enseigner H3925	כִּי car	בְּמִצְוֹתֶיךָ dans-tes-commandements H4687	הֶאֱמַנְתִּי: le-croire H0539
----	---------------------------------------	--	---	---	-------------	---	---

Enseigne-moi le bon sens et la connaissance ; car j'ai ajouté foi à tes commandements.

67	טָרַם avant H2962	אֶעֱנֶה humilier H0589	אֲנִי je	שָׁגָג errer H7683	וְעַתָּה et-maintenant H6258	אִמְרֹתֶךָ parole	שָׁמַרְתִּי: garder H8104
----	---	--	-------------	--	--	----------------------	---

Avant que je sois affligé, j'errais ; mais maintenant je garde ta parole.

68	טוֹב־ bon	אַתָּה tu	וְיִמְטִיב et-de-être-bon H2895	לְמַדְנִי à-enseigner H3925	חֻקֶּיךָ: tes-statuts H2706
----	--------------	--------------	---	---	---

Tu es bon et bienfaisant ; enseigne-moi tes statuts.

69	טָפְלוֹ forger H2950	עָלַי sur	שִׁקְרָה mensonge H8267	זָדִים orgueilleux H2086	אֲנִי je H0589	בְּכֹל־ dans-tout H3605	וְלֵב־ cœur	אֶצֶר garder H5341	פְּקוּדֶיךָ: tes-préceptes H6490
----	--	--------------	---	--	--------------------------------------	---	----------------	--	--

Les orgueilleux ont inventé contre moi des mensonges ; j'observerai tes préceptes de tout mon cœur.

70	טָפֵשׁ être-stupide H2954	כַּחַלְב־ comme-graisse H2459	לִבָּם leur-cœur	אֲנִי je H0589	תּוֹרַתְךָ ta-loi H8451	שֶׁשֶּׁשֶּׁעֲתִי: se-délecter
----	---	---	---------------------	--------------------------------------	---	----------------------------------

Leur cœur est épaissi comme la graisse ; moi, je trouve mes délices en ta loi.

71	טוֹב־ bon	לִי (*)	כִּי־ car	עֲנִיתִי humilier	לְמַעַן afin-que H4616	אֶלְמֶד enseigner H3925	חֻקֶּיךָ: tes-statuts H2706
----	--------------	------------	--------------	----------------------	--	---	---

Il est bon pour moi que j'aie été affligé, afin que j'apprenne tes statuts.

72	טוֹב־ bon	לִי (*)	תּוֹרַת־ loi H8451	פִּיךָ ta-bouche H6310	מֵאֶלְפִי de-mille H0505	זָהָב or H2091	וְכֶסֶף: et-argent H3701
----	--------------	------------	--	--	--	--------------------------------------	--

La loi de ta bouche est meilleure pour moi que des milliers [de pièces] d'or et d'argent.

מִצְוֹתַיְךָ :	וְאֶלְמְדָה	הִבִּינִי	וַיְכַוְנֵנִי	עָשִׂיתִי	יָדְיָךְ	73
tes-commandements	et-enseigner	le-comprendre	et-affermir	faire	tes-mains	
H4687	H3925	H0995			H3027	

Tes mains m'ont fait et façonné ; rends-moi intelligent, et j'apprendrai tes commandements.

יְהִלְתִּי :	לְדַבָּרְךָ	כִּי	וַיִּשְׂמְחוּ	יֵרְאוּנִי	יִרְאַיִךְ	74
espérer	à-parole	car	et-se-réjouir	voir	craignant	
H3176	H1697		H8055	H7200	H3373	

Ceux qui te craignent me verront, et se réjouiront ; car je me suis attendu à ta parole.

עֲנִיתִנִּי :	אֱמוּנָה	מִשְׁפָּטֶיךָ	צֶדֶק	כִּי	יְהוָה	יִדְעֶתִי	75
humilier	et-fidélité	tes-jugements	justice	car	l'Éternel	connaître	
	H0530	H4941	H6664		H3068	H3045	

Je sais, ô Éternel ! que tes jugements sont justice, et que c'est en fidélité que tu m'as affligé.

לְעַבְדְּךָ :	כְּאִמְרָתְךָ	לְנַחֲמֵנִי	חַסְדְּךָ	נָא	יְהִי־	76
à-serviteur	comme-parole	à-consoler	ta-bonté	donc	qu'il-soit	
H5650		H5162		H4994	H1961	

Que ta bonté, je te prie, soit ma consolation, selon ta parole à ton serviteur.

שְׂעֻשְׁתִּי :	תּוֹרָתְךָ	כִּי	וְאָחִיָּה	רַחֲמֶיךָ	יִבְאוּנִי	77
délice	ta-loi	car	et-vivre	tes-compassions	venir	
H8191	H8451		H2421		H0935	

Que tes compassions viennent sur moi, et je vivrai ; car ta loi fait mes délices.

בְּפִקּוּדֶיךָ :	אֲשִׁיחַ	אֲנִי	עוֹתִוִּי	שָׁקֶר	כִּי	זָדִים	יִבְשׁוּ	78
dans-tes-préceptes	méditer	je	pervertir	mensonge	car	orgueilleux	avoir-honte	
H6490	H7878	H0589	H5791	H8267		H2086	H0954	

Que les orgueilleux soient couverts de honte, car sans cause ils ont agi perversement envers moi ; moi, je médite tes préceptes.

עֲדֻתְךָ :	(וְיִדְעִי)	וְיִדְעוּ	יִרְאַיִךְ	לִי	וְשׁוּבוּ	79
témoignage	connaître	connaître	craignant	(*)	retourner	
	H3045	H3045	H3373		H7725	

Que ceux qui te craignent se tournent vers moi, et ceux qui connaissent tes témoignages.

אֲבוֹשׁ :	לֹא	לְמַעַן	בְּחֻקֶּיךָ	תָּמִים	לִבִּי	יְהִי־	80
avoir-honte	ne...pas	afin-que	dans-tes-statuts	parfait	mon-cœur	qu'il-soit	
H0954	H3808	H4616	H2706	H8549		H1961	

Que mon cœur soit intègre dans tes statuts, afin que je ne sois pas honteux.

יְהִלְתִּי :	לְדַבָּרְךָ	נַפְשִׁי	לְתִשׁוּעָתְךָ	כְּלִתָּהּ	81
espérer	à-parole	mon-âme	à-ton-salut	comme-achever	
H3176	H1697	H5315	H8668	H3615	

Mon âme languit après ton salut ; je m'attends à ta parole.

תְּנַחֲמֵנִי :	מָתִי	לֵאמֹר	לְאִמְרָתְךָ	עֵינֵי	כְּלִי	82
consoler	de-comment	à-dire	à-parole	mes-yeux	comme-achever	
H5162	H4970	H0559			H3615	

Mes yeux languissent après ta parole ; et j'ai dit : Quand me consoleras-tu ?

כִּי־	הָיִיתִי	כְּנֹאד	בְּקִיטֹור	חֻקֶּיךָ	לֹא	שָׁכַחְתִּי:	83
car	le-être	comme-outre	dans-fumée	tes-statuts	ne...pas	oublier	
	H1961	H4997	H7008	H2706	H3808	H7911	

Car je suis devenu comme une outre mise à la fumée ; je n'oublie pas tes statuts.

כְּמָה	יָמֵי־	עֲבָדְךָ	מִתִּי	תַּעֲשֶׂה	בְּרִדְפִי	מִשְׁפָּט:	84
comme-quoi	jours-de	serviteur	de-comment	faire	dans-poursuivre	jugement	
H4100	H3117	H5650	H4970		H7291	H4941	

Combien [dureront] les jours de ton serviteur ? Quand exécuteras-tu le jugement contre ceux qui me persécutent ?

כָּרוֹ־	לִי	זָרִים	שִׁיחֹות	אֲשֶׁר	לֹא	כְּתוֹרַתְךָ:	85
comme-creuser	(*)	orgueilleux	fosse	qui	ne...pas	comme-ta-loi	
		H2086	H7882		H3808	H8451	

Les orgueilleux ont creusé pour moi des fosses, ce qui n'est pas selon ta loi.

כָּל־	מִצְוֹתֶיךָ	אֱמוּנָה	שֶׁקֶר	רִדְפוֹנִי	עֲזָרִנִּי:	86
tout	tes-commandements	fidélité	mensonge	poursuivre	aider	
H3605	H4687	H0530	H8267	H7291	H5826	

Tous tes commandements sont fidélité. On me persécute sans cause ; aide-moi !

כְּמַעַט	כְּלוֹנִי	בְּאֶרֶץ	אֲנִי	לֹא־	עֲזַבְתִּי	פְּקוּדֶיךָ:	87
comme-peu	comme-achever	dans-la-terre	et-je	ne...pas	abandonner	précepte	
H4592	H3615	H0776	H0589	H3808		H6490	

Peu s'en est fallu qu'ils ne m'aient consumé sur la terre ; mais moi, je n'ai pas abandonné tes préceptes.

כְּחֶסֶדְךָ	חַיִּנִי	וְאֶשְׁמְרָה	עֵדוּת	פִּיךָ:	88
comme-ta-bonté	vivre	et-garder	témoignage	ta-bouche	
H2421	H2421	H8104	H5715	H6310	

Selon ta bonté, fais-moi vivre, et je garderai le témoignage de ta bouche.

לְעוֹלָם	יְהוָה	דְּבָרְךָ	נִצָּב	בְּשָׁמַיִם:	89
pour-toujours	l'Éternel	parole	se-tenir	dans-cieux	
H5769	H3068	H1697	H5324	H8064	

Éternel ! ta parole est établie à toujours dans les cieux.

לְדָר	וְדָר	אֱמוּנַתְךָ	כּוֹנֵנָה	אֶרֶץ	וְתַעֲמֹד:	90
à-génération	et-génération	ta-fidélité	comme-affermir	terre	et-se-tenir	
H1755	H1755	H0530		H0776	H5975	

Ta fidélité est de génération en génération. Tu as établi la terre, et elle demeure ferme.

לְמִשְׁפָּטֶיךָ	עָמְדוֹ	הַיּוֹם	כִּי	הַכֹּל	עֲבָדֶיךָ:	91
à-tes-jugements	se-tenir	le-jour	car	le-tout	tes-serviteurs	
H4941	H5975	H3117		H3605	H5650	

Selon tes ordonnances, [ces choses] demeurent fermes aujourd'hui ; car toutes choses te servent.

לֹא־	תוֹרַתְךָ	שִׂשְׁשִׁי	אֲזַ	אֲבֵדְתִי	בְּעָנִי:	92
à-sans	ta-loi	délice	alors	périr	dans-affliction	
H3884	H8451	H8191		H0006	H6040	

Si ta loi n'avait fait mes délices, j'aurais péri dans mon affliction.

לְעוֹלָם	לֹא־	אֲשַׁכַּח	פְּקוּדֶיךָ	כִּי	כֵּם	חַיִּיתִנִּי:	93
pour-toujours	ne...pas	oublier	tes-préceptes	car	(*)	vivre	
H5769	H3808	H7911	H6490			H2421	

Jamais je n'oublierai tes préceptes, car par eux tu m'as fait vivre.

לִי-אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פְקוּדֶיךָ דְרָשְׁתִּי: 94
(*) je sauve-moi car tes-préceptes rechercher
[H0589](#) [H3467](#) [H6490](#) [H1875](#)

Je suis à toi, sauve-moi ; car j'ai recherché tes préceptes.

לִי קִנּוּ רָשָׁעִים לְאַבְדָּנִי עֵדוּתֶיךָ אֲתַבּוּנִן: 95
(*) espérer méchants à-périr témoignage comprendre
[H0006](#) [H7563](#) [H0995](#)

Les méchants m'attendent pour me faire périr ; [mais] je suis attentif à tes témoignages.

לְכֹל תְּכֵלֶה רְאִיתִי קֵץ רַחֲבָה מִצְוֹתֶיךָ מְאֹד: 96
à-tout perfection j'ai-vu fin large de-commandement de-très
[H3605](#) [H8502](#) [H7200](#) [H7093](#) [H7342](#) [H4687](#) [H3966](#)

J'ai vu la fin de toute perfection ; ton commandement est fort étendu.

מָה-אֶהְבֵּתִי תוֹרָתְךָ כָּל-הַיּוֹם הִיא שִׁיחָתִי: 97
quoi aimer ta-loi tout le-jour elle méditation
[H4100](#) [H0157](#) [H8451](#) [H3605](#) [H3117](#) [H1931](#) [H7881](#)

Combien j'aime ta loi ! tout le jour je la médite.

מֵאֵיבִי תַחֲכַמְנִי מִצְוֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא-לִי: 98
de-ennemi être-sage de-commandement car pour-toujours elle (*)
[H0341](#) [H2449](#) [H4687](#) [H5769](#) [H1931](#)

Tes commandements m'ont rendu plus sage que mes ennemis, car ils sont toujours avec moi.

מִכָּל-מִלְמַדִּי הִשְׁכַּלְתִּי כִּי עֵדוּתֶיךָ שִׁיחָה לִי: 99
de-tout de-enseigner le-comprendre car tes-témoignages méditation (*)
[H3605](#) [H3925](#) [H5715](#) [H7881](#)

J'ai plus d'intelligence que tous ceux qui m'enseignent, parce que je médite tes préceptes.

מִזְקִנִּים אֲתַבּוּנִן כִּי פְקוּדֶיךָ נִצְרָתִי: 100
de-ancien comprendre car tes-préceptes garder
[H2205](#) [H0995](#) [H6490](#) [H5341](#)

J'ai plus de sens que les anciens, parce que j'observe tes préceptes.

מִכָּל-אֶרֶץ לְמַעַן אֲשַׁמֵּר רַע כְּלֹאתִי רַגְלִי אֶשְׁמֵר דְּבָרְךָ: 101
de-tout sentier mauvais comme-retenir mes-pieds afin-que garder parole
[H3605](#) [H0734](#) [H3607](#) [H7272](#) [H4616](#) [H8104](#) [H1697](#)

J'ai gardé mes pieds de toute mauvaise voie, afin que je garde ta parole.

מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא-סָרְתִי כִּי-אַתָּה הוֹרַתִּנִּי: 102
de-tes-jugements ne...pas s'écarter car tu le-enseigner
[H4941](#) [H3808](#) [H5493](#)

Je ne me suis pas détourné de tes ordonnances, car c'est toi qui m'as instruit.

מָה-נִּמְלָצִי לַחֲכִי אִמְרָתְךָ מִדְּבַשׁ לִפִּי: 103
quoi être-doux à-palais parole de-miel à-ma-bouche
[H4100](#) [H4452](#) [H2441](#) [H1706](#) [H6310](#)

Que tes paroles ont été douces à mon palais, plus que le miel à ma bouche !

104 מִפְקֹדֶיךָ אֶתְבוֹנֶנּוּ עַל-כֵּן וּשְׁנֵאתִי כָל-אַרְחַּי שֶׁקֶר: 104
de-tes-préceptes sur ainsi haïr tout sentier mensonge
[H0995](#) [H6490](#) [H0734](#) [H3605](#) [H8130](#) [H8267](#)

Par tes préceptes je suis devenu intelligent ; c'est pourquoi je hais toute voie de mensonge.

105 נֶר-לְרִגְלִי דְבָרְךָ וְאוֹר לְנִתְיָבְתִּי: 105
à-mes-pieds parole et-lumière à-sentier
[H7272](#) [H1697](#) [H0216](#)

Ta parole est une lampe à mon pied, et une lumière à mon sentier.

106 נִשְׁבַּעְתִּי וְאַקְיָמָהּ לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטֵי צְדִיקָה: 106
jurer et-se-lever à-garder mes-jugements justice
[H7650](#) [H8104](#) [H4941](#) [H6664](#)

J'ai juré, et je le tiendrai, de garder les ordonnances de ta justice.

107 נַעֲנִיתִי עַד-מְאֹד יְהוָה חַיִּי כְּדְבָרְךָ: 107
humilier jusqu'à de-très l'Éternel vivre comme-parole
[H5704](#) [H3966](#) [H3068](#) [H2421](#) [H1697](#)

Je suis extrêmement affligé, ô Éternel ! fais-moi vivre selon ta parole !

108 נִדְבּוֹת פִּי רָצָה-נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי: 108
offrande ma-bouche agréer donc l'Éternel et-de-jugement à-enseigner
[H5071](#) [H6310](#) [H7521](#) [H4994](#) [H3068](#) [H4941](#) [H3925](#)

Agrée, je te prie, ô Éternel ! les offrandes volontaires de ma bouche, et enseigne-moi tes ordonnances.

109 נַפְשִׁי בְּכַפִּי תָמִיד וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי: 109
mon-âme dans-paume continuellement et-ta-loi ne...pas oublier
[H5315](#) [H3709](#) [H8548](#) [H8451](#) [H3808](#) [H7911](#)

Ma vie est continuellement dans ma main, mais je n'oublie pas ta loi.

110 נָתַנּוּ רָשָׁעִים פֶּחַ לִי וּמִפְקֹדֶיךָ לֹא תִעָתִי: 110
donner méchants piège (*) et-de-tes-préceptes ne...pas s'égarer
[H5414](#) [H7563](#) [H6490](#) [H3808](#) [H8582](#)

Les méchants m'ont tendu un piège ; mais je ne me suis pas égaré de tes préceptes.

111 נִחַלְתִּי עֲדוּתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי-שִׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה: 111
hériter tes-témoignages pour-toujours car joie mon-cœur ils
[H5157](#) [H5715](#) [H5769](#) [H8342](#) [H1992](#)

Tes témoignages me sont un héritage à toujours ; car ils sont la joie de mon cœur.

112 נָטִיתִי לְבִי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם עֶקֶב: 112
étendre mon-cœur à-faire tes-statuts pour-toujours talon
[H5186](#) [H2706](#) [H5769](#) [H6118](#)

J'ai incliné mon cœur à pratiquer tes statuts, à toujours, jusqu'à la fin.

113 סַעֲפִים שְׁנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי: 113
rameau haïr et-ta-loi aimer
[H5588](#) [H8130](#) [H8451](#) [H0157](#)

J'ai eu en haine ceux qui sont doubles de cœur, mais j'aime ta loi.

114 סִתְרִי וּמִגְנִי אַתָּה לְדְבָרְךָ יִחְלִתִּי: 114
abri et-de-bouclier tu à-parole espérer
[H4043](#) [H1697](#) [H3176](#)

Tu es mon asile et mon bouclier ; je me suis attendu à ta parole.

סורור	ממני	מרעים	ואצרה	מצות	אלהי:	115
s'écarter	de-de	de-faire-le-mal	et-garder	de-commandement	Dieu	
H5493			H5341	H4687	H0430	

Retirez-vous de moi, vous qui faites le mal, et j'observerai les commandements de mon Dieu.

סמכני	כאמרתך	ואחיה	ואל-	תבישני	משברי:	116
soutenir	comme-parole	et-vivre	et-vers	avoir-honte	de-espérance	
H5564		H2421	H0408	H0954	H7664	

Soutiens-moi selon ta parole, et je vivrai ; et ne me laisse pas être confus en mon espérance.

סעדני	ואישעה	ואשעה	בחקך	תמיד:	117
soutenir	et-sauver	et-regarder	dans-tes-statuts	continuellement	
H5582	H3467	H8159	H2706	H8548	

Soutiens-moi, et je serai sauvé, et je regarderai continuellement tes statuts.

סלית	כל-	שונים	מחקך	כי-	שקר	תרמיתם:	118
peser	tout	errer	de-tes-statuts	car	mensonge	moquerie	
H3605	H7686	H2706			H8267		

Tu as rejeté tous ceux qui s'égarent de tes statuts ; car leur tromperie n'est que mensonge.

סנים	השבת	כל-	רשעי-	ארץ	לכן	אהבתי	עדתיך:	119
scorie	le-cesser	tout	méchant	terre	c'est-pourquoi	aimer	témoignage	
H5509	H3605		H7563	H0776		H0157		

Tu ôtes tous les méchants de la terre, comme des scories ; c'est pourquoi j'aime tes témoignages.

סמר	מפחדך	בשרי	וממשפטיך	יראתי:	120
se-dresser	de-terreur	ma-chair	et-de-tes-jugements	craindre	
H5568	H6343	H1320	H4941	H3372	

Ma chair frissonne de la frayeur que j'ai de toi, et j'ai craint à cause de tes jugements.

עשיתי	משפט	וצדק	בל-	תניחני	לעשקי:	121
faire	jugement	et-justice	ne...pas	reposer	à-opprimer	
H4941	H6664	H1077		H3240	H6231	

J'ai pratiqué le jugement et la justice ; ne m'abandonne pas à mes oppresseurs.

ערב	עבדך	לטוב	אל-	ועשקני	זדים:	122
soir	serviteur	à-bon	vers	opprimer	orgueilleux	
H6148	H5650		H0408	H6231	H2086	

Sois le garant de ton serviteur pour [son] bien ; que les orgueilleux ne m'oppriment pas.

עיני	כלו	ליוענתך	ולאמרת	צדקך:	123
mes-yeux	comme-achever	à-ton-salut	et-à-parole	justice	
	H3615	H3444		H6664	

Mes yeux languissent après ton salut et la parole de ta justice.

עשה	עם-	עבדך	כחסדך	וחקך	למדני:	124
faire	peuple	serviteur	comme-ta-bonté	et-tes-statuts	à-enseigner	
	H5650			H2706	H3925	

Agis envers ton serviteur selon ta bonté, et enseigne-moi tes statuts.

125 עֶבְדְּךָ- אֲנִי הִבֵּנִי וְאֵדָעָה עֲדֹתֶיךָ :
serviteur je le-comprendre et-connaître témoignage
H0589 H5650 H0995 H3045

Je suis ton serviteur ; rends-moi intelligent, et je connaîtrai tes témoignages.

126 עֵת לַעֲשׂוֹת לִיהוָה הִפְרוּ תוֹרָתְךָ :
temps à-faire à-l'Éternel le-annuler ta-loi
H6256 H3068 H8451

Il est temps que l'Éternel agisse : ils ont annulé ta loi.

127 עַל- כֵּן אֶתְבַּחֲתִי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז :
sur ainsi aimer tes-commandements de-or et-de-or-fin
H0157 H4687 H2091 H6337

C'est pourquoi j'aime tes commandements plus que l'or, et que l'or épuré.

128 עַל- וְכֵן כָּל- פְּקוּדֶיךָ כָּל- יִשְׁרָאֵל כָּל- אֶרֶץ שִׂנְאָתִי :
sur ainsi tout précepte tout être-droit tout haïr mensonge sentier
H3605 H6490 H3605 H3474 H3605 H0734 H8267 H8130

C'est pourquoi j'estime droits tous [tes] préceptes, à l'égard de toutes choses ; je hais toute voie de mensonge.

129 פְּלִאוֹת עֲדֹתֶיךָ עַל- כֵּן נִצַּרְתָּם נַפְשִׁי :
merveilles tes-témoignages sur ainsi garder mon-âme
H6382 H5715 H5341 H5315

Tes témoignages sont merveilleux ; c'est pourquoi mon âme les observe.

130 פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יֹאִיר מִבֵּין פְּתִיִּים :
entrée tes-paroles briller de-entre simple
H6608 H1697 H0215 H0995

L'entrée de tes paroles illumine, donnant de l'intelligence aux simples.

131 פִּי- פִּעֲרָתִי וְאֲשָׁאֶפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יֶאֱבָתִי :
ma-bouche ouvrir et-aspirer car à-tes-commandements désirer
H6310 H6473 H2968 H4687

J'ai ouvert ma bouche, et j'ai soupiré ; car j'ai un ardent désir de tes commandements.

132 פָּנֶה- אֵלַי וְחַנְּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֶהְבֵי שְׁמֶךָ :
tourner mon-Dieu et-fais-moi-grâce comme-jugement à-ceux-qui-m'aiment ton-nom
H6437 H0413 H4941 H8034 H0157

Tourne-toi vers moi et use de grâce envers moi, selon ta coutume envers ceux qui aiment ton nom.

133 פַּעְמִי הֵכֵן בְּאִמְרָתְךָ וְאֵל- תִּשְׁלֹט- כִּי כָל- אֲוִן :
mes-pas le-ainsi dans-parole et-vers dominer (*) tout vanité
H6471 H0408 H7980 H3605 H0205

Affermis mes pas dans ta parole, et qu'aucune iniquité ne domine en moi.

134 פְּדִנִי מִעֲשָׁק אָדָם וְאֲשַׁמְרָה פְּקוּדֶיךָ :
racheter de-oppression homme et-garder tes-préceptes
H6299 H6233 H0120 H8104 H6490

Rachète-moi de l'oppression de l'homme, et je garderai tes préceptes.

135 פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעַבְדְּךָ וְלִמְדֵנִי אֶת- חֻקֶּיךָ :
ta-face le-brillier dans-serviteur et-à-enseigner tes-statuts
H6440 H0215 H5650 H3925 H0853 H2706

Fais luire ta face sur ton serviteur, et enseigne-moi tes statuts.

פְּלִי- ruisseau H6388	מִים eaux H4325	יֵרֵד descendre H3381	עֵינַי mes-yeux	עַל sur	לֹא- ne...pas H3808	שְׁמְרוּ garder H8104	תּוֹרָתְךָ: ta-loi H8451
--	---------------------------------------	---	--------------------	------------	---	---	--

Des ruisseaux d'eau coulent de mes yeux, parce qu'on ne garde pas ta loi.

צָדִיק juste H6662	אַתָּה tu	יְהוָה l'Éternel H3068	וְיָשָׁר et-droit H3477	מִשְׁפָּטֶיךָ: tes-jugements H4941
--	--------------	--	---	--

Tu es juste, ô Éternel ! et droit dans tes jugements.

צִוִּיתָ ordonner H6680	צֶדֶק justice H6664	עֲדוּתְךָ témoignage	וְאֱמוּנָה et-fidélité H0530	מְאֹד: de-très H3966
---	---	-------------------------	--	--

Tu as commandé la justice de tes témoignages, et la fidélité, strictement.

צָמַחְתָּנִי anéantir H6789	קִנְאָתִי jalousie H7068	כִּי- car	שָׁכַחוּ oublier H7911	דְּבָרֶיךָ tes-paroles H1697	צָרִי: mes-adversaires
---	--	--------------	--	--	---------------------------

Mon zèle m'a dévoré ; car mes oppresseurs ont oublié tes paroles.

צְרֹפָה affiner H6884	אִמְרָתְךָ parole H3966	מְאֹד de-très	וְעַבְדְּךָ et-serviteur H5650	אֶהְבֶּה: aimer H0157
---	---	------------------	--	---

Ta parole est bien affinée, et ton serviteur l'aime.

צָעִיר petit H6810	אֲנִכִּי je H0595	וְנִבְזָה et-mépriser H0959	פְּקֻדֶּיךָ précepte H6490	לֹא ne...pas H3808	שָׁכַחְתִּי: oublier H7911
--	---	---	--	--	--

Je suis petit et méprisé ; je n'ai pas oublié tes préceptes.

צְדֻקָתְךָ ta-justice H6666	צֶדֶק justice H6664	לְעוֹלָם pour-toujours H5769	וְתוֹרָתְךָ et-ta-loi H8451	אֱמֶת: vérité H0571
---	---	--	---	---

Ta justice est une justice à toujours, et ta loi est vérité.

צָר- adversaire	וּמִצּוֹק et-de-détresse H4689	מִצְאוֹנִי de-trouver H4672	מִצְוֹתֶיךָ tes-commandements H4687	שְׂעֻשָׁעִי: délice H8191
--------------------	--	---	---	---

La détresse et l'angoisse m'avaient atteint ; tes commandements sont mes délices.

צֶדֶק justice H6664	עֲדוּתֶיךָ tes-témoignages H5715	לְעוֹלָם pour-toujours H5769	הִבֵּינִי le-comprendre H0995	וְאֲחִיה: et-vivre H2421
---	--	--	---	--

La justice de tes témoignages est à toujours ; donne-moi de l'intelligence, et je vivrai.

קָרָאתִי appeler H7121	בְּכָל- dans-tout H3605	לֵב cœur	עֲנֵנִי réponds-moi	יְהוָה l'Éternel H3068	חֻקֶּיךָ tes-statuts H2706	אֲצַרְהָ: garder H5341
--	---	-------------	------------------------	--	--	--

J'ai crié de tout mon cœur ; réponds-moi, Éternel ! j'observerai tes statuts.

146	קראתיך appeler H7121	הושיעני sauve-moi H3467	ואשמרה et-garder H8104	עדתיך témoignage
-----	--	---	--	---------------------

Je t'invoque : sauve-moi ! et je garderai tes témoignages.

147	קדמתי devancer H6923	בנשף dans-crêpuscule H5399	ואשעה et-crier H7768	(לדברך) (לדברך) parole parole H1697 H1697	יחלתי espérer H3176
-----	--	--	--	---	---

J'ai devancé le crépuscule, et j'ai crié ; je me suis attendu à ta parole.

148	קדמו devancer H6923	עיני mes-yeux	אשמרות veille H0821	לשיח à-méditer H7878	באמרתך dans-parole
-----	---	------------------	---	--	-----------------------

Mes yeux ont devancé les veilles de la nuit pour méditer ta parole.

149	קולי ma-voix H8085	שמעה entendre H8085	כחסדך comme-ta-bonté H3068	יהוה l'Éternel H3068	כמשפטך comme-jugement H4941	חיני vivre H2421
-----	--	---	--	--	---	--

Écoute ma voix, selon ta bonté, ô Éternel ! Fais-moi vivre selon ton ordonnance.

150	קרבו [קרבו] H7126	רדפי poursuivre H7291	זמה débauche H2154	מתורתך de-ta-loi H8451	רחקו s'éloigner H7368
-----	---	---	--	--	---

Ceux qui poursuivent la méchanceté se sont approchés de moi ; ils s'éloignent de ta loi.

151	קרוב proche H7138	אתה tu	יהוה l'Éternel H3068	וכל et-tout	מצותיך tes-commandements H4687	אמת vérité H0571
-----	---	-----------	--	----------------	--	--

Éternel ! tu es proche ; et tous tes commandements sont vérité.

152	קדם ancien H3045	ידעתי connaître H3045	מעדותך de-témoignage	כי car	לעולם pour-toujours H5769	יסדתם fonder H3245
-----	--	---	-------------------------	-----------	---	--

Dès longtemps j'ai connu, d'après tes témoignages, que tu les as fondés pour toujours.

153	ראה voir H7200	עניי affliction H6040	וחלצני [וחלצני]	כי car	תורתך ta-loi H8451	לא ne...pas H3808	שכחתי oublier H7911
-----	--------------------------------------	---	--------------------	-----------	--	---	---

Vois mon affliction, et délivre-moi ! Car je n'ai pas oublié ta loi.

154	ריבה contester H7378	ריבי querelle H7379	ונאלני et-racheter	לאמרתך à-parole H2421	חיני vivre
-----	--	---	-----------------------	---	---------------

Prends en main ma cause, et rachète-moi ! Fais-moi vivre selon ta parole.

155	רחוק lointain H7350	מרשעים de-méchants H7563	ישועה salut H3444	כי car	חקיך tes-statuts H2706	לא ne...pas H3808	דרשו rechercher H1875
-----	---	--	---	-----------	--	---	---

Le salut est loin des méchants, car ils ne recherchent pas tes statuts.

156	רחמיך tes-compassions	ורבים nombreux	יהוה l'Éternel H3068	כמשפטיך comme-tes-jugements H4941	חיני vivre H2421
-----	--------------------------	-------------------	--	---	--

Tes compassions sont en grand nombre, ô Éternel ! – fais-moi vivre selon tes ordonnances.

נְטִיתִי:	לֹא	מִעֲדוֹתֶיךָ	וְצָרִי	רִדְפִי	רַבִּים	157
étendre	ne...pas	de-tes-témoignages	et-mes-adversaires	poursuivre	nombreux	
H5186	H3808	H5715		H7291		

Mes persécuteurs et mes oppresseurs sont en grand nombre ; je n'ai point dévié de tes témoignages.

שָׁמְרוּ:	לֹא	אִמְרָתְךָ	אֲשֶׁר	וְאֶתְקוּטָהּ	בְּנָדִים	רָאִיתִי	158
garder	ne...pas	parole	qui	et-s'indigner	dans-trahir	j'ai-vu	
H8104	H3808			H6962	H0898	H7200	

J'ai vu les perfides, et j'en ai eu horreur, parce qu'ils ne gardaient pas ta parole.

חַיִּי:	כְּחֶסֶדְךָ	יְהוָה	אֶהְבֵּתִי	פְקוּדֹתֶיךָ	כִּי	רָאָה	159
vivre	comme-ta-bonté	l'Éternel	aimer	tes-préceptes	car	voir	
H2421		H3068	H0157	H6490		H7200	

Considère que j'ai aimé tes préceptes ; Éternel ! fais-moi vivre selon ta bonté.

צְדִיקָה:	מִשְׁפָּט	כָּל-	וְלְעוֹלָם	אֱמֶת	דְּבָרְךָ	רֹאשׁ-	160
justice	jugement	tout	et-à-éternité	vérité	parole	tête	
H6664	H4941	H3605	H5769	H0571	H1697		

La somme de ta parole est [la] vérité, et toute ordonnance de ta justice est pour toujours.

לִבִּי:	פָּחַד	(וּמִדְבָּרְךָ)	[וּמִדְבָּרֶיךָ]	חִנָּם	רִדְפוּנִי	שָׂרִים	161
mon-cœur	trembler	parole	parole	gratuitement	poursuivre	prince	
	H6342	H1697	H1697	H2600	H7291	H8269	

Des princes m'ont persécuté sans cause ; mais mon cœur a eu peur de ta parole.

רַב:	שָׁלַל	כְּמוֹצֵא	אִמְרָתְךָ	עַל-	אֲנֹכִי	שָׁשׁ	162
nombreux	butin	comme-trouver	parole	sur	je	se-réjouir	
	H7998	H4672			H0595	H7797	

J'ai de la joie en ta parole, comme un [homme] qui trouve un grand butin.

	אֶהְבֵּתִי:	תּוֹרָתְךָ	וְאֶתְעַבָּהּ	שִׂנְאָתִי	שָׁקֶר	163
	aimer	ta-loi	et-abominer	haïr	mensonge	
	H0157	H8451	H8581	H8130	H8267	

Je hais, et j'ai en horreur le mensonge ; j'aime ta loi.

	צְדִיקָה:	מִשְׁפָּטִי	עַל	הַלְלָתֶיךָ	בְּיוֹם	שָׁבַע	164
	justice	mes-jugements	sur	le-louer	au-jour	rassasier	
	H6664	H4941			H3117	H7651	

Sept fois le jour je te loue, à cause des ordonnances de ta justice.

מִכְשׁוֹל:	לְמוֹ	וְאִין	תּוֹרָתְךָ	לְאֶהְבֵּי	רַב	שָׁלוֹם	165
de-pierre-d'achoppement	à-(*)	et-il-n'y-a-pas	ta-loi	à-ceux-qui-m'aiment	nombreux	paix	
H4383		H0369	H8451	H0157		H7965	

Grande est la paix de ceux qui aiment ta loi ; et pour eux il n'y a pas de chute.

	עָשִׂיתִי:	וּמִצְוֹתֶיךָ	יְהוָה	לִישׁוּעָתְךָ	שִׁבְרָתִי	166
	faire	et-de-commandement	l'Éternel	à-ton-salut	attendre	
		H4687	H3068	H3444		

J'ai espéré en ton salut, ô Éternel ! et j'ai pratiqué tes commandements.

167
 שְׁמִרָה garder 167
 נַפְשִׁי mon-âme H5315
 עֵדוּתִיךָ témoignage
 וְאַהֲבָם et-aimer H0157
 מְאֹד de-très H3966

Mon âme a gardé tes témoignages, et je les aime beaucoup.

168
 שְׁמִרָתִי garder 168
 פְּקוּדֵיךָ tes-préceptes H6490
 וְעֵדוּתִיךָ et-témoignage
 כִּי car
 כָּל- tout
 דְּרָכֶיךָ chemins-de H1870
 נִגְדִיךָ devant-toi H5048

J'ai gardé tes préceptes et tes témoignages ; car toutes mes voies sont devant toi.

169
 תִּקְרָב [תִּקְרַב] 169
 רִנָּתִי cri-de-joie H7440
 לְפָנֶיךָ à-ta-face H6440
 יְהוָה l'Éternel H3068
 כְּדַבְּרְךָ comme-parole H1697
 הִבֵּינִי le-comprendre H0995

Que mon cri parvienne devant toi, ô Éternel ! Rends-moi intelligent, selon ta parole !

170
 תָּבוֹא venir 170
 תְּחִנָּתִי supplication H8467
 לְפָנֶיךָ à-ta-face H6440
 כְּאִמְרָתְךָ comme-parole
 הַצִּילֵנִי le-délivrer H5337

Que ma supplication vienne devant toi ; délivre-moi selon ta parole !

171
 תִּבְעֶנָּה jaillir 171
 שִׁפְתַּי mes-lèvres H8193
 תְּהִלָּה louange H8416
 כִּי car
 תִּלְמְדֵנִי enseigner H3925
 חֻקֶּיךָ tes-statuts H2706

Mes lèvres publieront [ta] louange, quand tu m'auras enseigné tes statuts.

172
 תִּעַן chanter 172
 לְשׁוֹנִי ma-langue H3956
 אִמְרָתְךָ parole
 כִּי car
 כָּל- tout
 מִצְוֹתֶיךָ tes-commandements H4687
 צָדִיק justice H6664

Ma langue parlera haut de ta parole ; car tous tes commandements sont justice.

173
 תִּהְיֶה être 173
 יָדְךָ ta-main H3027
 לְעֹזְרִי à-aider H5826
 כִּי car
 פְּקוּדֵיךָ tes-préceptes H6490
 בָּחַרְתִּי dans-choisir H0977

Ta main me sera pour secours, car j'ai choisi tes préceptes.

174
 תִּאַבְּתִי désirer 174
 לִישׁוּעָתְךָ à-ton-salut H3444
 יְהוָה l'Éternel H3068
 וְתוֹרָתְךָ et-ta-loi H8451
 שִׂשְׁשָׁעִי délice H8191

J'ai ardemment désiré ton salut, ô Éternel ! et ta loi est mes délices.

175
 תִּחְיֶה vivre 175
 נַפְשִׁי mon-âme H5315
 וְתִהְלֶלְךָ et-louer
 וּמִשְׁפָּטֶיךָ et-de-jugement H4941
 יֵעֲזָרֵנִי aider H5826

Que mon âme vive, et elle te louera ; et fais que tes ordonnances me soient en aide !

176
 תִּעֲרָגְתִּי s'égarer 176
 כְּשֶׁהָ comme-agneau H7716
 אָבַד périr H0006
 בִּקְשׁ dans-chercher H1245
 עֲבָדְךָ serviteur H5650
 כִּי car
 מִצְוֹתֶיךָ tes-commandements H4687
 לֹא ne...pas H3808

שָׁכַחְתִּי oublier
 H7911

J'ai erré comme une brebis qui péricule : cherche ton serviteur, car je n'ai pas oublié tes commandements.